



·ceuta·

Donde se unen las emociones.



Ntra. Sra de África
La patrona de Ceuta
desde **Otro prisma**

The patron saint of Ceuta
from **another prism**

Durante la conquista portuguesa de Ceuta en 1415, se instauró el cristianismo como religión mayoritaria. Fue entonces cuando el Rey Juan I de Portugal, envió a Ceuta la imagen de una virgen, Santa María de África, para que fuera venerada y la nombrasen bajo la advocación de Santa María de África. Hoy en día ostenta varios títulos destacando los títulos de Patrona y Alcaldesa Perpetua de la Ciudad.

During the Portuguese conquest of Ceuta in 1415, Christianity was established as the majority religion. It was then King John I of Portugal, sent the image of a virgin, Saint Mary of Africa, so that she could be venerated and named under the title of Saint Mary of Africa. Today she holds several titles, including the titles of Patron Saint and Perpetual Mayoress of the City.

LA IMAGEN

La talla representa a la Virgen sentada, sosteniendo sobre sus rodillas con una mano la imagen de Cristo inerte, y con la otra un aleo (una rama de acebuche) que fue el bastón de mando del primer gobernador de la ciudad, D. Pedro de Meneses. La tradición cuenta que el joven alférez D. Pedro de Meneses se presentó ante el rey de Portugal Juan I, con el «aleo» en la mano y le exclamó: «con este palo me basto para defender a Ceuta de todos sus enemigos», siendo nombrado primer gobernador de Ceuta.

THE IMAGE

The carving depicts the Virgin seated, holding on her knees with one hand the image of the inert Christ, and with the other a branch of wild olive tree, which was the command staff of the first governor of the city, Pedro de Meneses. Tradition has it that the young ensign Pedro de Meneses presented himself before the King of Portugal John I, with the branch in his hand and exclaimed: “with this stick I am enough to defend Ceuta from all its enemies”, and he was named the first governor of Ceuta.



LA HERMANDAD

Con la llegada de la Imagen de la Virgen a Ceuta, la devoción por Ella se extendió rápidamente. Protegió a las tropas de la ciudad y se encomendó su cuidado a la Orden de los Caballeros de Cristo. Actualmente, su Hermandad se compone de tres secciones: los Caballeros, las Damas y la Corte de Infantes, que se agrupan en una sola Cofradía, encargada del mantenimiento del culto a la Sagrada Imagen.

THE BROTHERHOOD

With the arrival of the Image of the Virgin in Ceuta, devotion to Her spread rapidly. She protected the troops in the city and her care was entrusted to the Order of the Knights of Christ. Nowadays, her Brotherhood is made up of three sections: The Knights, the Ladies, and the Court of Infants, which are grouped into a single Brotherhood, responsible for maintaining the worship of the Holy Image.

EL SANTUARIO

D. Enrique “El Navegante” ordenó la construcción de un santuario en 1425, que comenzó siendo una pequeña ermita y que ha ido reformándose, hasta convertirse en el hermoso templo actual, situado en la Plaza de Nuestra Señora de África.

THE SANCTUARY

Mr. Henry “The Navigator” ordered the construction of a sanctuary in 1425, which began as a small hermitage and has been reformed until it became the beautiful temple it is today, located in the Plaza de Nuestra Señora de África (Square of Our Lady of Africa).



Foto: Daniela Gómez



LEYENDAS, MILAGROS Y FIESTAS

Son muchas las leyendas que se asocian a la Imagen de Santa María de África. Algunas de ellas relacionadas con su aparición, y otras con la intercesión que el pueblo de Ceuta le ha solicitado a la imagen en multitud de ocasiones, como fue la protección que la Sagrada Imagen ejerció sobre Ceuta, ante la epidemia de peste de 1651 o ante los asedios de los árabes.

En los primeros días de agosto, cada año se celebran en su honor las Fiestas Patronales. La Novena a Nuestra Señora de África, se realiza desde el 26 de julio al 3 de agosto, quedando reservado el día 4 para una multitudinaria y espectacular Ofrenda de Flores y el día 5 para un Pontifical en su honor y su Solemne Procesión, donde Ceuta entera sale a la calle para vitorear y aclamar a su Madre.

LEGENDS, MIRACLES AND FESTIVALS

There are many legends associated with the Image of Our Lady of Africa. Some of them are related to her apparition, and others to the intercession that the people of Ceuta have requested from the image on many occasions, such as the protection that the Holy Image exercised over Ceuta during the plague epidemic of 1651 or during the sieges of the Arabs.

In the first days of August, every year the Patron Saint's Festivities are held in her honour. The biblical Novena to Our Lady of Africa is held from 26 July to 3 August, with the 4th being reserved for a multitudinous and spectacular Offering of Flowers and the 5th for a Pontifical in her honour and her Solemn Procession, where the whole of Ceuta takes to the streets to cheer and acclaim its Mother.



Foto: Servicios Turísticos de Ceuta



Foto: Cedido



•ceuta•

Donde se unen las emociones.

SERVICIOS TURÍSTICOS DE CEUTA CEUTA TOURIST SERVICES

C/ Edrissis, s/n
Baluarte de los Mallorquines

☎ 856 200 560

☎ 638 101 611

✉ turismo@ceuta.es

www.turismodeceuta.com